

مدیریت دانش:

مسائل مدیریتی، حقوقی و اخلاقی

نویسندگان

پروفسور الیاس م. عوض

پروفسور حسن م. غزیری

ترجمه دکتر زهیر حیاتی



عوض، الیاس م. Avad, Elias M.
مدیریت دانش: مسائل مدیریتی، حقوقی و اخلاقی
الیاس م. عوض و حسن م. غزیری: ترجمه زهیر حیاتی
تهران: کتابدار، ۱۳۹۷

۱۲۸ ص. مصور، جدول (مجموعه کتابدار: ۳۸۸)

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۴۱-۲۱۱-۹

کتابنامه

موضوع: ۱. مدیریت دانش. ۲. منابع اطلاعاتی - مدیریت
الف. غزیری، حسن م. . ب. حیاتی، زهیر، ۱۳۲۷ - مترجم

رده کنگره: ۱۳۹۷ ۴۰۱۳ م ۹/ع ۲/۲ HD

رده دیوئی: ۶۵۸/۴۰۳۸

کتابشناسی ملی: ۵۱۵۹۹۱۰



www.kutabdar.org
mahseni@kutabdar.org

مدیریت دانش: مسائل مدیریتی، حقوقی و اخلاقی

نویسندگان: الیاس م. عوض و حسن م. غزیری

مترجم: دکتر زهیر حیاتی

سال نشر: ۱۳۹۷، نوبت چاپ، اول، شمارگان: ۵۰۰ نسخه

شابک کتاب اول: ۹۷۸-۶۰۰-۲۴۱-۲۱۱-۹

قیمت: ۱۱۰۰۰ تومان (مجموعه کتابدار: ۳۸۸)

شماره تماس: ۶۶۴۱۵۵۶۱ دورنگار: ۶۶۴۱۵۵۶۴

همراه: ۰۹۱۲۱۸۸۳۵۸۱

فهرست مطالب

سخن مترجم ۹

فصل ۱: چک‌های مالی - اطلاعات است؟ مسائل قانونی و اخلاقی ۱۳

خلاصه ۱۴

مالکان دانش ۱۵

دانش برای فروش ۱۷

انتشار دانش کسب شده در محل ۲۱

متخصص شدن از طریق سیستم مبتنی بر دانش سازمانی ۲۲

مسائل قانونی ۲۳

سؤال مسئولیت ۲۴

مسئولیت توسعه‌دهنده دانش ۲۵

مسئولیت متخصص ۲۵

مسئولیت کاربر ۲۶

مبانی مسئولیت ۲۹

شبه جرم ۲۷

آیا دانش یک خدمت است یا یک محصول؟ ۲۷

حقوق مولف، علائم تجاری، و نامهای تجاری ۲۸

چه کسی مالک وب‌لاگهای کارکنان است؟ ۳۳

ضمانت‌نامه‌ها ۳۸

مشاجره‌های پیوند وبی و نام دامنه ۴۰

۴۳	عامل خلاف
۴۵	عامل اخلاقی
۴۵	اخلاقیات چیست؟
۴۹	چرخه تصمیم اخلاقی
۵۰	تهدیدهای اصلی به اخلاقیات
۵۳	بهبود فضا
۵۳	از کجا باید شروع کرد؟
۵۵	فوانین اخلاقی
۵۶	عامل ربح و اخلاق
۵۷	نکته‌هایی برای مدیریت دانش
۵۹	خلاصه
۶۱	آشنایی با اصطلاحات
۶۲	منابع

فصل ۲: مدیریت دانش کاران ۶۳

۶۵	دانش کار چه کسی است؟
۶۷	ویژگیهای شخصیتی و حرفه‌ای
۷۱	نقشهای تجارت در سازمان یادگیرنده
۷۲	مدیریت و رهبری
۷۵	وظایف مدیریت کار
۷۸	تنظیم کار و دانش کار
۷۹	شمای نیازهای شغلی و تقویت‌کننده‌های دانش کاران
۸۱	نیازمندیهای رهبری هوشمند
۸۳	فن‌آوری و دانش کار
۸۷	مهارتهای دانش کاران
۸۸	نقش کاربری
۸۹	نقش کارمند ارشد دانش
۹۲	ملاحظات مدیریتی

۹۲	رهبر تغییر شدن
۹۳	مدیریت طرحهای دانش
۹۴	جنبه نرم همیشه پیروز است
۹۶	نکته‌هایی برای مدیریت دانش
۹۸	خلاصه
۱۰۰	آشنایی با اصطلاحات
۱۰۱	منابع
۱۰۳	ص ۱: شکل چیزها در آینده
۱۰۴	خلاصه
۱۰۵	عامل تراک پیری
۱۰۷	عامل انسانی
۱۰۹	عامل اجتماعی
۱۰۹	چیز بیشتری برای دانستن و دیدن
۱۱۱	آینده نزدیک
۱۱۲	مدیریت دانش پست الکترونیکی
۱۱۴	ویکی‌ها، داشبوردها، وب‌لاگها، و شبکه دانش اجتماعی
۱۱۹	دانش گفتمانی
۱۲۱	چه کسانی بر نسل آینده اینترنت حکمرانی می‌کنند؟
۱۲۲	نکته‌هایی برای مدیریت دانش
۱۲۴	خلاصه
۱۲۷	آشنایی با اصطلاحات
۱۲۷	منابع

سخن مترجم

کتاب "مدیریت دانش" اثر مشترک پروفسور الیاس م. عوض و پروفسور حسن م. غنیری را چند سال پیش در یکی از کتابفروشیهای شهر بنگلور هند در میان سایر کتابهای هم موضوع دیدم. در مقایسه با سایر آثار، محتوای آن را جامع تر یافتم. نسخانی از آن را برای مطالعه خریدم. البته قصد ترجمه آن را نداشتم. به هنگام مدرس در دانشگاه، و نیز داوری مقاله‌های رشته کتابداری و اطلاع‌رسانی (که هنوز به نام چاند مفتخر نشده بود) متوجه برداشت ناقص و اگر نگویم نادرست از مفهوم "مدیریت دانش" توسط اهالی این رشته اعم از دانشجو و اعضای هیئت علمی شدم. اما کان چنین برداشت ناقصی ادامه دارد. موضوع دیگر، دعوای مالکیت بود که از صاحب رشته کتابداری و رشته مدیریت (حتی مدیریت آموزشی) در دانشکده‌های علوم تربیتی در گرفته بود تا مهر مدیریت دانش را به نام خود ثبت کنند؛ بدون آنکه تلاشی جدی از هر دو سو در راه ترویج این رشته حداقل در درون دانشگاه‌ها صورت گیرد. آنها حتی غافل از این بودند که مدیریت دانش مدعی به حق و قدری بزرگ‌تری به نام رشته و گروه‌های کامپیوتر دارد که اغلب در دانشکده‌های فنی و مهندسی مستقرند. نکته مهم در طرح این موضوع، تعیین سهم یا حق از ناحق نیست، بلکه رفع بدفهمی‌ها و درک ناصحیح از یک مبحث علمی و کارکردی است. کتابان دارد جای خود را در سازمانها و کسب و کارها باز می‌کند. اینها انگیزه‌ای شد تا برای از میان برداشتن این بدفهمی‌ها و کج‌فهمی‌ها قدمی بردارم. ترجمه این کتاب در همین راستاست و هیچ منافع مادی به‌جز صرف وقت و هزینه بسیار برای من نداشت و ندارد. البته این گفته مشهور، کمک و انگیزه خوبی برای ترجمه این اثر شد که: به راه بادیه رفتن به از نشستن باطل.

برای ترجمه کتاب صلاح را در این دیدم که از نویسندگان آن اجازه بگیرم. به همین دلیل، با پروفیسور عوض مکاتبه کردم و از طریق ایشان موافقت نویسندگان را برای ترجمه اثر گرفتم. خواندن شرح حال هر دو نویسنده در ابتدای کتاب، حکایت از دانش و تجربه بالای آنها در زمینه مدیریت دانش و زمینه‌های وابسته، و داشتن شرایط لازم برای نگارش چنین اثری دارد.

کتاب انگلیسی، ۱۶ فصل و ۵۰۵ صفحه دارد و همه مباحث مطرح در مدیریت دانش را پوشش می‌دهد. محتوای کتاب بسیار فنی و در مواردی پیچیده است. این ویژگیها کار ترجمه را در مواردی مشکل کرد و به تعویق انداخت. با توجه به حجم مطالب و ارتباط هر فصل و بخش با نیازهای مختلف فردی و سازمانی، ناشر پیشنهاد کرد برای تسهیل استفاده از محتوا برای نیازهای مختلف (از جمله دروسهای دانشگاهی و دوره‌های آموزشی کوتاه‌مدت) انتشار آن به گونه‌ای مدیریت شده که گزینه‌های گوناگون در اختیار باشد و علاقه‌مندان به مطالعه بخشهایی از اثر مجبور نباشند هزینه بالای کل اثر را متحمل شوند. با این حال، نسخه کامل آن در یک جلد منتشر خواهد شد تا نیاز آنهایی که می‌خواهند همه مطالب را یکجا داشته باشند نیز تامین شده باشد.

تفکیک محتوا به چند جلد مستقل نیز کار دشواری نیست؛ زیرا نویسندگان نیز ۱۶ فصل اثر را بر اساس ارتباط موضوعی به بخش‌های تقسیم کردند. بر همین اساس محتوای کتاب با همان نظم و ترتیب به ۵ جلد (هر کدام حدود ۳ فصل) تقسیم شد و نام هر بخش نیز نام اثر انتخاب شد. شرح زیر: (۱) مبانی مدیریت دانش (۳ فصل) ۲) دانش: کسب و تولید (۴ فصل) ۳) رمزنگاری دانش و اجرای سیستمهای مدیریت دانش (۳ فصل) ۴) مدیریت دانش: ابزارها و پرتالها (۳ فصل) ۵) مدیریت دانش: مسائل مدیریتی، حقوقی و اخلاقی (۳ فصل) جا دارد از همکاری ناشر اثر، حمید محسنی، همچون همیشه تشکر و قدردانی شود.

مترجم تلاش کرده تا به سبک و روح نگارش نویسندگان در سراسر کتاب، به جز چند مورد جزئی وفادار باشد. چنانچه خوانندگان محترم عدم

توازنی را مشاهده کنند پاره‌ای از آنها از این ناحیه است. بیان و سبک نگارش نویسندگان کتاب با توجه به پیشینه فرهنگی‌شان کمی متفاوت از نویسندگان غربی است. مترجم، با وجود کوشش زیاد در ترجمه درست محتوا، لغزشهای آن را می‌پذیرد و از خوانندگان محترم از پیش عذرخواهی می‌کند.

دکتر زهیر حیاتی